

Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 28 November 2021

Ad te levavi: The First Sunday of Advent

Traditional Latin Mass at 9:15 a.m.

Hymn: *Hark! an awe-full voice is sounding* (MERTON)

Please join in singing the hymn.



1. Hark! an awe-full voice is sounding; "Christ is nigh!" it seems to say;
"Cast away the dreams of darkness, O ye children of the day!"
2. Startled at the solemn warning, Let the earth-bound soul arise;
Christ her Sun, all sloth dispelling, Shines upon the morning skies.
3. Lo! the Lamb, so long expected, Comes with pardon down from heav'n;
Let us haste, with tears of sorrow, One and all to be forgiv'n.
4. So when next He comes with glory, Shrouding all the earth in fear,
May He then as our defender On the clouds of heav'n appear.
5. Honour, glory, virtue, merit, To the Father and the Son,
With the co-eternal Spirit, While eternal ages run. Amen.

Text: *En clara vox redarguit*, 6th Century, trans. Edward Caswall, C.O. (1814-1878)
Office hymn at Lauds for Advent Sunday

Tune: *Merton*, William Henry Monk (1823-1889)

Ordinary of the Mass:

KYRIE, SANCTUS, & AGNUS DEI: Mass XVII, for the Sundays of Advent and Lent

The music for Mass XVII may be found on the **violet cards** at the back of the church.

CREDO III: red Traditional Mass booklet, page 56

Motets: *Veni, Redemptor gentium*

Veni, Redemptor gentium, ostende partum virginis; miretur
omne sæculum talis decet partus Deum.

Commune qui munde nefas Ut expiaries ad crucem E Virginis
sacrario Intacta prodis victima.

Cujus potestas gloriæ, Nomenque cum primum sonat, Et cælites
et inferi, Tremante curvantur genu.

Te deprecamur ultimæ Magnum diei Judicem, Armis supernæ
gratiæ Defende nos ab hostibus.

Johann Stadlmayr (1570-1648)

*Come, Thou Redeemer of the earth, And manifest Thy Virgin
birth: Let ev'ry age adoring fall; Such birth befits the God of
all.*

*Thou, for the sake of guilty men, Permitting Thy pure Blood to
flow, Didst issue from Thy Virgin shrine, And to the Cross a
Victim go.*

*So great the glory of Thy might, If we but chance Thy Name to
sound, At once all heaven and hell unite In bending low with
awe profound.*

*Great Judge of all! in that last day, When friends shall fail, and
foes combine, Be present then with us, we pray, To guard us
with Thine arm divine.*

Virtus, honor, laus, gloria, Deo Patri cum Filio, Sancto simul
Paraclito, In sæculorum sæcula. Amen.

– St. Ambrose (340-397)

To God the Father, with the Son, And Holy Spirit, One and
Three, Be honour, glory, blessing, praise, All through the long
eternity. Amen. – tr. J. M. Neale & Ed. Caswall, C.O.

Alma Redemptoris Mater

Alma Redemptoris Mater, quæ pervia cæli porta manes, et
stella maris, succurre cadenti, surgere qui curat populo. Tu quæ
genuisti, natura mirante, tuum sanctum Genitorum: Virgo prius
ac posterius, Gabrielis ab ore sumens illud Ave, peccatorum
miserere.

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)
*O gracious Mother of the Redeemer, who art ever the Gate of
Heaven and the Star of the Sea, succour the people who,
fallen, seek to rise again. Thou who, to the wonder of nature,
gavest birth to thine own Holy Parent: Virgin before and after
[childbirth], receiving that "Ave" from the lips of Gabriel,
have mercy upon sinners.*

Final Antiphon: Alma Redemptoris Mater

Please join in singing the antiphon.

v
A L-ma * Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérv-i a cæ-li
porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrge-
re qui cu-rat pópu-lo: Tu quæ genu-ísti, na-tú-ra mi-
rante, tu-um sanctum Ge-ni-tó-rem: Virgo pri-us ac po-
sté-ri-us, Gab-ri-é-lis ab o-re sumens illud Ave, pecca-
tó-rum mi-se-ré-re.

∇ Angelus Domini nuntiavit Mariæ. R. Et concépit de Spíritu Sancto.

The Angel of the Lord brought tidings unto Mary, and she conceived by the Holy Ghost.

Oremus. Gratiam tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris
infunde: ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui
incarnationem cognovimus; per passionem ejus et Crucem, ad
resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum,
Dominum nostrum.

R. Amen.

Let us pray. Pour forth, we beseech Thee, O Lord, Thy grace
into our hearts: that we who, by the message of an Angel,
have known the incarnation of Christ, Thy Son; may, by His
passion and Cross, be brought to the glory of the resurrection.
Through the same Christ, our Lord.

Music Sponsors Needed for Christmas

St. Patrick's is looking for sponsors for the music at Midnight Mass of Christmas (*Missa Brevis in B-flat* by the brothers Haydn). If you would like to help us, please contact Andrew Mills at Amills@arch-no.org, or 504.525.4413x1003. May God reward you for your generosity!

Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 28 November 2021

Ad te levavi: The First Sunday of Advent

Sung Mass at 11:00 a.m. (Roman Missal of 2010)

INTROIT

Ad te levavi animam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam: neque irrideant me inimici mei: etenim universi, qui te exspectant, non confundentur.

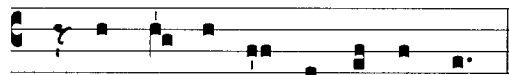
Gregorian chant, mode viii

Unto Thee, O Lord, lift I up my soul: O my God, in Thee have I trusted, let me not be confounded: neither let mine enemies triumph over me: for all they that look for Thee shall not be ashamed.
Psalm 25:1-3

KYRIE XVII, for the Sundays of Advent and Lent

violet cards at the back of the church

PSALM



To You, O Lord, I lift my soul.

ALLELUIA



Al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia.

CREDO III

Adoremus hymnal, # 202

OFFERTORY ANTIPHON

Ad te levavi animam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam: neque irrideant me inimici mei: etenim universi, qui te exspectant, non confundentur.

Gregorian chant, mode ii

Unto Thee, O Lord, lift I up my soul: O my God, in Thee have I trusted, let me not be confounded: neither let mine enemies triumph over me: for all they that look for Thee shall not be ashamed.
Psalm 25: 1-3

MOTET: *Veni, Redemptor gentium*

Veni, Redemptor gentium, ostende partum virginis; miretur omne sæculum talis decet partus Deum.

Johann Stadlmayr (1570-1648)

Come, Thou Redeemer of the earth, And manifest Thy Virgin birth: Let ev'ry age adoring fall; Such birth befits the God of all.

Commune qui munde nefas Ut expiare ad crucem E Virginis sacrario Intacta prodis victima.

Thou, for the sake of guilty men, Permitting Thy pure Blood to flow, Didst issue from Thy Virgin shrine, And to the Cross a Victim go.

Cujus potestas gloriæ, Nomenque cum primum sonat, Et cælites et inferi, Tremante curvantur genu.

So great the glory of Thy might, If we but chance Thy Name to sound, At once all heaven and hell unite In bending low with awe profound.

Te deprecamur ultimæ Magnum diei Judicem, Armis supernæ gratiæ Defende nos ab hostibus.

Great Judge of all! in that last day, When friends shall fail, and foes combine, Be present then with us, we pray, To guard us with Thine arm divine.

Virtus, honor, laus, gloria, Deo Patri cum Filio, Sancto simul Paraclito, In sæculorum sæcula. Amen.

To God the Father, with the Son, And Holy Spirit, One and Three, Be honour, glory, blessing, praise, All through the long eternity. Amen.

— St. Ambrose (340-397)

— tr. J. M. Neale & Ed. Caswall, C.O.

SANCTUS & AGNUS DEI XVII, for the Sundays of Advent and Lent

violet cards at the back of the church

COMMUNION ANTIPHON

Dominus dabit benignitatem: et terra nostra dabit fructum suum.

Gregorian chant, mode i

The Lord shall shew loving-kindness: and our land shall give her increase.
Psalm 85: 13

MOTET: *Alma Redemptoris Mater*

Alma Redemptoris Mater, quæ pervia cœli porta manes, et stella maris, succurre cadenti, surgere qui curat populo. Tu quæ genuisti, natura mirante, tuum sanctum Genitorum: Virgo prius ac posterius, Gabrielis ab ore sumens illud Ave, peccatorum miserere.


Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

O gracious Mother of the Redeemer, who art ever the Gate of Heaven and the Star of the Sea, succour the people who, fallen, seek to rise again. Thou who, to the wonder of nature, gavest birth to thine own Holy Parent: Virgin before and after [childbirth], receiving that "Ave" from the lips of Gabriel, have mercy upon sinners.

FINAL ANTIPHON: *Alma Redemptoris Mater*

Please join in singing the antiphon.

V



A L-ma * Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérv-i a cæ-li
porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrge-
re qui cu-rat pópu-lo: Tu quæ genu-ísti, na-tú-ra mi-
rante, tu-um sanctum Ge-ni-tó-rem: Virgo pri-us ac po-
sté-ri-us, Gabri-é-lis ab o-re sumens illud Ave, pecca-
tó-rum mi-se-ré-re.

Music Sponsors Needed for Christmas

St. Patrick's is looking for sponsors for the music at Midnight Mass of Christmas (*Missa Brevis in B-flat* by the brothers Haydn). If you would like to help us, please contact Andrew Mills at Amills@arch-no.org, or 504.525.4413x1003. May God reward you for your generosity!